

Translated from brz-28a.bab

Батазѡва Анна Федоровна

Быкѡво Селижаровского Тверской (мать из Мѡрьино Осташковского р-на; с 1936 - Зелѣнино Селижаровского; замуж - Буракѡво); 4 класса

Кассета р-брз-28

Сторона А

Содержание

Святочные игры (окончание)

Свой стих и рассуждение о жизни

Песня солдата с дополнительным куплетом

История, как нечистая сила доски на гроб привозила

Как хоронят удушенных

История о том, как нечисть (бывшие удушенные) мужика на свадьбу возила

История одного семейства

Как хоронят утопленных и удушенных

Некрещенные младенцы

Сон про загубленные души

Сон про покойного мужа

Как сделать, чтоб покойник не снился

Обходят дом после похорон

Шуточная приговорка за столом

Причитание по покойнику

Смерть мужа

Если никак не может помереть

Снаряжение покойника

Специальные предметы, которые кладут в гроб

Тараканы

Передачи ранее умершим

Святочные игры (окончание)

[...] *dóxtěju* - дохлую? - а *l'isú, l'isú, l'isú* - а лису-то где взяли? - а *ták, któ-tě ub'it ná d'in', i pěpadál'is' rán'sy v étěm, tav'il'i ix f kapkány-tě; vót, a l'isá-tě abódrěnjá bytám šérs'-tě s'n'áta, škúrě-tě; an'é vzašl'i atkrýl'i d'v'ér', vz'al'i jamú i k'ínul'i v ызбу* - а дальше что было? - ну а он за *jím pěb'azát, jím žě i náda bytá šób bytá za jím pěb'azát', s étěj s l'isój-tě, nu gd'é š ón r'ib'atn'ú dagón'is, dě i n'i r'ib'atn'á, r'ab'áty; a étě d'éz' dóm, vót pa tój úl'icy, ty-tě n'i xad'íta n'i k kamú tám-tě?* [...]

[...] *užě i zabýta, aná vót s Astášyfskěva rajóna, attúda, s Pal'éj, kudá já s'ó gěvar'íta; a tút-tě u nás któ, N'úša, jíš's'ó p pěgěvar'íta móžě, Bud'il'ina, tám, n'a znáju štó, pěgavár'íta p aná štó il'i n'éť; nu ót, ták òt za jím pěb'azát, a ím étě int'ar'ésna bytá štó zě jím pěb'azál'i, a któ k'ínul, tám i ón sám n'a znáit, a tó étě, étě n'i garás i davnó bytá, n'a tó ště gd'é-tě já bytá mál'in'ka, a já už bytá z'd'éš' òt, záměžem užě bytá, étě z'd'ětl'i; tág znáiš /.../ pězěravát'; vót tút r'áděm u náz dóm byt, muš's'ina pědavát étu, kák jajó, vótku; a r'ab'áty tóžě vaz'mút u javó vótk'i, i kák javó zvát'-tě bytá d'éda-tě étěva? nal'jút vadý tudá, "d'ět, ty nám s vadój dát vótk'i-tě!" - "nu šó vó kajánnnyji,*

*raz'v'i já étz /.../" - n'é, d'ét, právdu"; a zakl'éjut fs'ó kàk náda, d'éd brát, "daváj,
zəm'an'í nám"; vót náda ž byíta vóip'it', mətad'ós tóžz byíta;*

Свой стих и рассуждение о жизни

a s't'ix-tz já t'ab'é svój n'i rəskazáta iš's'é, kakój já samá prz s'ab'á sččin'íta:

samá sabóju já žyvú,

samá s'ab'é vaprósy zədajú,

na jix samá i tvt'ačáju,

byvát pr'ískəsku skažú,

kagdá i p'és'inku spajú

i na jajé papťáču;

gl'ažú v aknó

- vót tám vó, vóc s'id'éta i pr'idúməta -

gl'ažú v aknó, s'izú adná,

n'iktó n'a stúšuit m'an'á.

òt takój, n'ibal'sén'k'ij, a fs'á majá éta žýs' ták i jés'; a vó ták vót, gl'ad'éta v aknó,

gl'ad'éta, i šó-tz ták òt mn'é i vzdúməts', d'is'v'it'il'na, s'izú v'écirəm, samá s'ab'é

zəgadáju vapρός, ták, nu na jix xtó tút atv'ét'it, ap'át' já; ták òt i stəžvíta takój

Песня солдата с дополнительным куплетом

- a vy jedno stichotvorenie pridumali? bol'she ne pridumyváli stichotvorenij? - n'é,

ból'se n'i pr'idúməta, n'a búdu i gəvar'it'; ták, k p'és'n'i já pridúmta, jaš's'ó ták stavá

n'éskəl'ka, p'és'n'u já p'éta-tz, étz, "P'is'mó satdátu-tz", éta, a satdáta mát'ir'i-tz p'is'mó

znáiš? [...] gótəs-tz čó-tz s'avón'n'i, n'ikák stóvna axr'íp, náda b gar'áčin'kəva pap'it', šó-

n'it' dáj papjóm, čajkú papjóm; n'é, búd'a n'a s'p'ét':

F p'is'məx já fspəm'ináju

dóm'ik svój zə r'akój

- v'id'is, gótəs-tz kakój? a kák já p'éta-tz xərašó, ništó, pəgad'íka, etú, Rustánəvu

výt'ágəvəta, právdu, a òt, já zəbal'éta, n'amnóška kàk pral'ícik, i vót štó-tz... il'i s étəva, z

gr'ípa, astəžn'én'jə pətučítəs' s'udá i vapš's'é pə nagám u m'an'é, pə sustávəm -

Kág žyv'ós tví, radnája,

sýnu s'ércə atkrój,

n'éžnəj táskəvəj sáməj

- vót éta? znájš? -

P'is'm'acó t'ab'é šl'ú,

"máma, m'ítəja máma,

kák t'ab'é já l'ubl'ú"

- a já dúməta tví znáiš -

Já stúžú na gran'ícə,

gd'é pal'árnəja mgtá,

v'ét'ir v ókna stučícə,

pút' m'at'él' zəm'atá,

n'éžnəj táskəvəj sáməj,

*p'is'm'acó t'ab'é šl'ú,
máma, m'ítəja máma,
kák t'ab'á já l'ubl'ú.*

-kák mn'è l'íxa-tə, n'a s'p'ét'-tə, já p'éta -

*Nad maím izgaťovjəm
nəktan'áišs'ə tɛí,
i smatr'ú já s l'ubóvju
na radnɔ́ji čartɛí,*

- ap'át' -

*n'éžnəj táskəvəj sáməj
p'is'm'acó t'ab'é šl'ú,
máma, m'ítəja máma,
kák t'ab'á já l'ubl'ú;
pra accá spəm'ináju,
ón pag'íp na vajn'é,
nò t'ab'á, dəragája,
já žal'éju vdvajn'é*

- ap'át' òt -

*n'éžnəj táskəvəj sáməj
p'is'm'acó svajó šl'ú,
máma, m'ítəjə máma,
kák t'ab'á já l'ubl'ú.*

- a vót patóm vót étə já i pr'idúməta:

*Kák akón'ču srók stúžby,
já v'arnús'a damój,
búd'im žít' já trúd'icca,
i t'ab'é dám pakój*

- vót étət já užé samá vɔ́iduməta; vót ap'át':

*n'éžnəj táskəvəj sáməj
p'is'm'acó t'ab'é šl'ú,
máma, m'ítəjə máma,
ká t'ab'é já l'ubl'ú.*

*I mɔ́i p'él'i, i davnó, u m'è bɔ́it sóbrən stól'ik, nu muš's'ína pətp'avát, a i gótəz bɔ́it u m'à
užé nəstajás's'ij, a vót t'ap'ér' v'id'íš, štó z'd'étəts'; a patóm praštó, já pəp'itá gar'áciva
čajú, i praštó, d'é-tə tám òd žatóžycca štó-tə takójə, n'ét kəšl'anút' [...]*

История, как нечистая сила доски на гроб привозила

*[...] vòt udávl'in'n'ik'i, étə jés', kakájə-tə tóžə n'acístəja s'íta u jix jés'; òt v Bɔ́kóv'i, éta
pápa, étɔvə, sušɔ́l'i étɔx /.../ žítə tám rós, av'íny bɔ́l'i tak'ii, a patóm av'in sám sabój
vót ták kák-tə, p'ér'id dóm sažáiš, étɔx, kák jix? snapí, n'a ná pał, a nad pótəm z'd'étən,
kəts'n'iki nəzvál'i, tám, òt i stáv'íš vòt ták padr'át, a kagdá étət vód z'd'és', pšan'ica i
tút pšan'icə, òt ták, z'arnó nə z'arnó stáv'íš, šóp sóxla v'v'arxú, éta, kam'él'-tə šóp
prəsxát; a tap'il'i-tə gd'é v étəm, padlās nəzvál'i, vərvál'i takójə m'ésta, z'éml'u*

tudám stənav'il'i l'és'n'icu d'étəl'i, i n'amnóška pad étyṁ, kàk pat pótəm pad étyṁ, d'étəl'i kám'inku, kák kám'inku, byváta f kakój d'ir'av'énskəj bájn'i? kám'inka jés', nu vót, tap'il'i, at n'ix žará id'ót, vót tám i sóxl'i; a mužyk'í, u jix udav'its'i mus's'ína, d'és', f tój d'ar'évn'i Bykóv'i, il'i tám gd'é-ta jaš's'ó, xad'il'i v l'és, i étyva, sval'il'i, tám òt as'inn'ik i fs'ó, as'ínu xaróšəju, il'i tám štó-ta jaš's'ó, dúmæicə as'ínu, an'é i gəvar'ít, "vó, gr'í, tám vót p'ir'gəvar'il'i, ód by, gr'ít, na gróp-tə T'imaf'éju, tól'kə, gr'í, tótstəja as'ína", a rán'sy ž datb'il'i, graby-ta n'a d'étəl'i, n'i p'il'il'i, š's'e n'é byta vòt ét'ix, pradól'nyx p'ít-ta, n'i p'il'il'i štóp s' t'ósu, a vydátbəl'ivəl'i, "tól'kə, gəvar'í, na gróp Timaf'éju srub'ít, udav'its'i-tə ón"; vót ták rəzgavór byt; a vót ós'in' kadá žžál'i fs'ó, sušyt'... - так если удавился, нужно с осины гроб делать? - də n'ét, i vapš's'é ix n'a d'étəl'i, davnó byta d'éta-tə - удавленникам вообще не делали? - n'ét, d'étəl'i s'ó ravnó, a uš kák já n'a znáju, šób byta šyrókəja daská, naérnə náda s'p'il'ít', šyrókəjə daská, T'imof'éju, mót, vót na grób by tə; a nar'ézəl'i-tə, kák ná dva m'étra, vót tak'ix vó, étyx, kr'ážof-ta, na tóšəd'i pr'iv'az'l'i šó l'i, il'i v l'asú tám astáv'il'i; a vót pápa sušyt' r'ígu-tə étu, av'in-ta, vót, i éta fs'ó tám pəs'id'ét, s étyva, s v'éčira srázu, zəkryvát' rána byta, i patóm pašót damój, gr'í, pajdu n'amnóškə dóma əddaxnú, i patóm pr'idú zakróju fs'ó, i zakróju kák takójə aknó byta z'd'étna, kák sažát' tudá snapí k'idát', sažát'; a étəva, gr'í, zakróju i aknó, šób dým-ta n'i axvátivət safs'ém, davál'i jamú vózdəx-tə, i trubú zakróju, i óknə fs'é zakróju, dušn'ik'í fs'ó; iprišót, gr'í, iš's'è rənaváta, i s'izú, s'izú, gr'í, tàg zadúməts'i, gəvar'ít, i vót i spómn'itəs' pra étyva, stýšu, gr'ít, étə, v guvnó vjaž'ž'ájut, na tóšəd'i, kr'ičát "pr-r-rú!", pr'am na trójk'i, "pr-rr-rú", zstənav'il'is', rəzgavór stýšu, rəzgavór, já, gr'í, ták òt vól'is attúda, fsxat'ét vzgl'anút-tə, pəbajáts'i, pəgad'ít' náda jaš's'ó; ap'át' rəzgavór i só-tə takójə, i təšad'ínyj, gr'í, tópət-tə; vót, svál'ivəjut z'd'és', štós takójə? já, gr'ít, safs'ém strús'ít, n'a znáju štó d'étət', vyl'azát' il'i z'd'és' m'an'é pr'ibjút zakrójut v étyṁ, f padláz'i; patóm praštó fs'ó étə, praštó, gr'ít, dáj pədymús' na l'és'n'icu, pəgl'azú, štó byta, tám i jés' s lučínəj; n'ét, fənar'í byl'i tak'ii, znáiš? fənar'í u samýg z'd'étna, š čityr'óx starón ét'i, s'c'akótyšk'i, a tudá fstavl'átəs'ə takájə kàk łampádəčka, xət' s'v'éčku fstavl'áj, á... nu vòt ták vó; vòt ták, já, gr'í, pəs'v'at'ít, yóspəd'i, gl'azú, gr'í, t'ós, vòt étət, ét'i, br'óvnə-tə, katóryi mý p'ir'igavár'ivəl'i, l'azát v ét'im, v guvn'é; atkúda š, któ š étə vz'át-tə jix, pr'iv'ós? a patóm vòt ták pərəssud'il'i-tə i gəvar'át, rəs tí papát f patnóč, da vòt éty... stamáiš fs'ó! i ták, tó pə kravát'i isxód'ít, na sótnyškə l'éz'ít, vón id'i na sótnyškə, tažýs' tám [тирада в адрес кошки]; nu òt étə, gəvar'il'i, n'ačístəjə s'íta pr'ivətaklá; rəs ón, gr'í, póm'ir, ón takój, gr'í, mužýg byt, étət, płaxój óčin', i vót, étə, gr'í, n'ačístəjə s'íta pr'itaš's'il'i s'udá éty d'ir'avá - а зачем они притащили? - nu rás any spəm'anúl'i, na gróp jamú; a vót právda étə il'i n'ét, skáskə il'i štó vòt étə byta? a étə vòd bát'ə raskázivət;

Как хоронят удавленников

- а удавленников как-то отдельно хоронили? - dá, ix i n'i təp'avájut, dá, štó utópl'in'ikəf, štó udávl'in'ikəf - т утопленников тоже? - dá, étə jaš's'ó ták, bát'ə təp'avát nás nəučít, ftanút vò tút v r'ak'é, n'a nón'iča, a t'ap'ér' góda dvá i tr'í, adnój žénš's'íny mužýk, étyva, uš atp'ét, i n'a srázu tóžə, ón kàk nə s'ab'é, ná dušu gr'ég vz'át, a tó ix n'i təp'avájut, štó utópl'in'ikəf, štó udávl'in'ikəf, vót - а хоронили их где? - а xəran'ít' s'ò

ravnó f cérkv'i, nɛ pagós't'i, tudá vzát sxarón'inɛ vót - взад, да? - dá, tudá g zádu, sxarón'in, k sámɛmu kancú kládb'is's'ɛ sxarón'ina, étɛ-tɛ i V'in'a pár'in';

История о том, как нечисть (бывшие удавленники) мужика на свадьбу возила
a vót jaš's'ó tóžɛ kák gɛvar'ít'? d'éta bɛíta f S'érgɛd'in', éta náš muš's'ína, ón vɛíšɛfšɛ v
dóm, f Trafímkvɛa, étɛ búd'it páp'in dva júrnɛnɛj pl'am'án'n'ik, páp'inɛva étyva,
sdvajórɛnɛva bráta sɛín, vót, nu dá, zdvajórɛnɛj pl'am'án'n'ik; v S'éɛr' d'éɛn' bɛítɛ...
jármɛnka bɛíta f Sɛl'izárɛv'i, f Sérgɛvd'èn', fs'é xad'il'i tudá, na jármɛnku, i tám
prɛdavál'i, któ štó pɛkupát; a ón pɛzɛd'aržáts'i, a B'érdn'ikɛx gul'ájut étɛt S'érgɛd'in'
práz'n'ik, i tám u javó bɛíta d'afčónka, zav'éd'ina, i gul'án'jɛ tám bɛíta, i ón vòt pr'isót s
Sɛl'izárɛva pɛznaváta, paká úžɛnɛt, paká štó, i zɛpazdát it't'i-tɛ tudá; a p'érvɛ, gr'í, n'i
xat'éɛt, a patóm fstát, "n'é, pajdú, štó š, d'afčónka búd'id ždát'", vz'át čit'v'ar'tínku
v'incá, p'iragá i pašót; id'ót, tóka č'èr'is' rúcij p'ir'ašót, u nás rúcij, vòt étɛt, kák já
nazváta, Kakór'in, ón ták òt, ag'ibáicɛ i fs'ó dážɛ id'ót iz' N'íf pa čís't'iku, i òt tudá k
nám Kakór'in id'ót, tudá g Bɛkóvu, étɛ v Bɛkóv'i d'éɛtɛ bɛíta; tól'ka, gr'í, zašót
nɛpr'am'ík-tɛ it't'í, tág bɛ čèr'is' Kl'éšɛna náda, a ón móxɛm pašót, darógu znáit, is's'ó
S'érgɛd'in', s'n'égu n'é bɛíta; tól'kɛ zašót za rúcij, stɛíšu, gr'í, plácít, któ-tɛ plácít, já, gr'í,
tudá-s'udá pɛgl'ad'éɛt, n'ikavó n'i v'idát'; já idú i fs'ó vdòl' m'an'á plácít, plácít, já, gr'ít,
ɛstɛnav'íts'i, stajú ap'át', patxód'id žén's's'ina, n'as'ót r'ab'ónka nɛ rukáx, i gɛvar'ít, "dáj
tɛí jamú xɛt' na'mnóškɛ p'irašká, už ból'nɛ jís-tɛ xóčit òn, u t'ab'é, gr'ít, jés'"; já dúmɛt,
dúmɛt, št d'éɛs', u m'an'é, gr'ít, i s sabójkɛ-tɛ vz'áta tókɛ dvá kusóčkɛ p'iragá, já vz'át,
ɛtɛm'ít jamú i dát, i r'ab'ónɛk, gr'í, zɛmałčát žénš's'inɛ, patóm n'amnógɛ prɛxad'ít,
ap'át' plácít, n'a fs'ó addát, ap'át' plácít, nu... ap'át' prós'it žénš's'ina "dáj tɛí jamú
p'irašká il'i štó" - он опять их встречается или они вместе идут? - n'é-a, ón n'a v'id'ít, šò
an'í idút, a ap'át' prašót, uš par'ádɛžnɛ prašót, ap'át' žénš's'ina plácít, ap'át' s
r'ab'ónkɛm; já, gr'í, vz'át i étɛt kusóčik addát jamú, addát, nu šó š u m'à asatátɛs' adná
čit'v'ar't'ina, vɛpivát-tɛ n'é š's' čim búd'it, ap'át' id'ód žénš's'ina, i gɛvar'ít "pastój,
mɛladój čítav'ék, tɛí, gr'ít, id'óš nɛ étu, ná v'ičir, nò ná v'ičir tɛí n'i pɛpad'óš, a pɛpad'óš
tól'kɛ na svád'bu, v'éčir užé, gr'ít, rasxód'icɛɛ, a tɛí pɛpad'óš na svád'bu, sad'ís',
gɛvar'ít", pɛdjéxɛtɛ... pɛdjéxɛl'i na tóšɛd'i; já, gr'ít, n'a v'ížu, a tóšɛt' v'ížu, ták s'ó... gr'í,
s'éɛt, i n'a znáju, kàg dúx kakój-tɛ, i pɛv'azl'i m'an'á i tól'ka skazál'i, gɛvr'ít, "òt mɛí t'ab'é
š's'ás pr'iv'az'óm k svád'bɛ, tɛí sad'ís', t'ab'é ɛbnas'ít n'a búdut", a já gr'ú "kàg žɛ,
m'an'á n'a zvánɛj štò..." - "n'čavó, tɛí bɛd'is' ták kák i zvánɛj, kàg gós'"; ón s'éɛt, i gɛvar'ít,
i vót ka mn'é pɛdnas'il'i tág žɛ i v'inó, tavɛg žɛ fs'ó étɛ, kák i gas'tám, já fs'ó... nó,
d'v'anácɛt' časóf, fs'ó, vɛxad'í, vɛxad'í vón, a tó tadá prapát tɛí" - а свадьба чья была? -
a svád'ba tám bɛíta, n'e... čjá-tɛ tám bɛíta, v B'érdn'ikɛx, vòt v étɛj d'ar'évn'i kudá ón šót
k d'éf'k'i; nu bɛíta gul'án'jɛ, bɛíta i svád'ba; nu ót, nu štó š, ràs pr'ikazál'i, v d'v'anácɛt'
časóf já vɛíšɛt vón, ap'át', s'éɛt, gr'ít, ták n'as'l'í bɛístra, šò gr'í v'íxɛɛ, pr'am aš sa
sv'ístɛm, "nu, gr'ít, d'aržɛís' tól'ka"; pr'iv'az'l'í, pr'iv'az'l'í f svajú d'ar'évn'u, pr'iv'az'l'í v
ɛgarót javó; nu vót, i gr'í, "pɛdɛmáj rúk'i", já, gr'í, padn'át rúk'i, "d'aržɛís' kr'épči-
kr'épči", gɛvar'ít, "d'aržɛís' kr'épči", já, gr'í, kák padn'át rúk'i, ucáp'íts'i, d'aržús' kr'épči,
fs'ó praštó, fs'ó etɛ m'il'kanúta, já pɛgl'azú, gr'ít, já f svajóm ɛgaród'i i pav'is's'í, kák òt
varóty jés' va dvó... v étɛt, v ɛgarót, a pɛp'ar'ók skr'apl'én'jɛ-tɛ jés' òt éta, pátka-tɛ tám

tótsta, já, gɛvar'í, vz'áfšɛ vòd za étu pátku i v'íšu, i ɛd z'aml'é-tɛ, gr'í, tàk n'a tág dal'óka; i sám, gr'í, n'a znáju, štó sa mnój jés'; mátká všíšta zád'n'im, u jíx xót, kàk rás s étɛva, s' s'an'éj srázu v dóm, i étɛ v ɛgarót, n'a náda it'it' úl'icɛj, móžnɛ ták i ták, a étɛ úl'icɛj n'a náda; já, gr'í, pɛstučáts'ɛ, aná všíšta, "atkúda š tɛl vz'áts'ɛ? štó š tɛl kák skóra? davno l' tɛl pašót i v'arnúts'ɛ", á, gr'ít, ták i ták; a vót i gɛvar'í, "pašót n'i bɛgɛstav'ás', da vɛpifšɛ, vót t'ab'é, gr'í, gr'ax'í i vɛtakl'í; xɛrašó, šò tɛl addát jím.." ón rɛskazát, šò ót addát i p'irók, i fs'ó addát, "an'é òt t'ab'é i ɛdbɛɬayɛdar'il'i" - это грехи называются? - dá, gr'ex'í, dá, n'ačístɛja s'íta; vót étɛ, naérnɛ i jés', rás nɛ tɛšad'áx, udávl'in'ik'i-tɛ - то есть это удавленники так ходят и морочат? - dá, dá òt an'í, òt i pr'íšófšɛ býl'i k jamú - а с кем это такое было? - éta búd'it páp'in pl'am'án'n'ik, zdvajórɛdnɛva bráta sýn, v Býkóv'i - а в какое время года это с ним случилось? - ón býl páp'n'im, a kakój gót, já n'a znáju - это зимой, летом? - n'ét, ós'in'ju, Sérgɛv d'en'-tɛ i s'ad'm'óvɛ s'int'abr'á vród'i bý, il'i kakónɛ-tɛ, òt tɛl čitáta gl'ad'éta, ót, Sérgɛd'in, z bazára šót ón, pr'íšót damój, gr'í, p'ir'iad'éts'i, pajét vòt, s sabój, gr'í, náda vz'át', k étɛmu pɛtxad'ít', k v'éčiru-tɛ, n'amnóškɛ pɛs'm'al'éj vɛp'it' i p'iragóm zɛkus'ít', a vót u javó p'irók-tɛ i vɛlmɛn'íta, žénš's'ina-tɛ, gr'ít, vót ták kačái, gr'í, ták i v'ížu, vòt kačái r'ab'ónka, a tót, gr'ít, ar'ót, pr'am spas'í Bóx, móžɛ býl' kakájɛ i kúkta, a užé kák n'ačístɛjɛ s'íta-tɛ z'd'étna; a já, gr'ít, fs'ó addát p'irók jamú i fs'ó addát šòt býlta s sabój; i vót an'é javó pr'iv'az'l'í, i gr'ít, "mɛl t'ab'é n'i na v'éčir, a na svád'bu pr'iv'az'óm, nò tól'ka, gr'í, kàg dv'anácɛt' časóf, ták tɛl vɛxad'í, a tó, gr'ít, tagdá fs'ó"; i já, gr'í, s'id'ét, m'an'é ugaš's'ál'i, kák i fs'é gós't'i - а гости они как люди? - á, vót jaš's'ó šó já zabýlta, kák, gr'í, svád'ba, kagdá pr'iv'az'l'í na svád'bu i skazál'i, "na svád'b'i búd'id dráka, vót kák. gr'í, zɛd'arúccɛ gós't'i, i mɛɬadýi, tɛl, gr'í, skar'éj ub'agáj", vót; a gr'í, "v dv'anácɛt' časóf, pɛgad'í, takájɛ búd'id dráka, n'ivazmóžna"; i práil'na, d'as'v'ít'il'na, anýi zadrál'is'ɛ i já u ub'ažát - а гости, молодые все ему незнакомые там были? - n'e, nu anýi móžɛ któ i znakómyi, nò anýi javó tàk kák n'a v'id'il'i; - nu štó t'ab'é? ap'át atkrýlta, aj n'ét? [кошке] [...]

История одного семейства

[...] jíx astátɛs'a óčín' mnóga d'at'éj, mád' býlta, i pɛm'artá v daróg'i, étɛ býlta d'éta, gótɛd býl; pajéxɛl'i nɛ Ukraínu za xl'ébɛm, an'é s accóm, nu s múžɛm, a z'd'éš' astátɛs'a bábuška, i jíx òt Ván'a, Vás'a, S'iraf'ím, Ol'a, Tán'a, kág žɛ jaš's'ó-tɛ zvád' býlta? Ktávd'a, vót jíx skókɛ býlta d'at'éj-tɛ u javó, s'é m il'i vós'im, a fs'é astál'is'ɛ s annój bábuškɛj; xl'éba anýi n'i pr'iv'az'l'í, i sámɛ pag'íbl'u; a tagdá kak rás xad'ít br'ušnój t'íf, an'é zɛbal'él'i v daróg'i, f pójiz'd'i, i póm'irl'i; a xl'éba-tɛ an'é nɛm'an'ál'i nɛ Ukraíny, i n'i pr'iv'az'l'í damój n'ičavó; ták òt an'é fs'é i rɛz'jéxɛl'is', v L'en'ingrát, d Kal'in'in, fs'é pɛ ɛɛradám rɛa'jéxɛl'is'; a stáršɛj brád býl S'raf'ím, ón býl znakómyj s K'írɛvɛm, kagdá K'írɛv býl, tɛl stýšɛlta? ón žɛ býl part'éjnɛj, K'írɛf-tɛ tagdá, i vót i Siraf'ím pr'ijaž'ž'át, vót já čút'-čút' póm'n'u, f kóžinɛj tužúr'k'i, ón býl f kóžɛnɛj tužúr'k'i pr'ijaž'ž'át; vót kák-tɛ jaš's'ó d'afčúšɛčɛkɛj já býlta, a kák òt s'ičás v'ížu, pr'íšót k páp'i d'ád'a F'éd'a, ón garás, an'é bát'ku-tɛ l'ub'il'i, bát'ka takój ɛɛntaz'ór býl, tóžɛ fs'avó nɛgɛvar'ít, i gd'é-n'it' šó-n'it' pɛv'arn'ót, nu i pr'íimčistɛj, i máma býlta dóbrɛja; i vót ón, kák š's'ás póm'n'u, pr'ihad'ít, vót éta pal'tó ad'éta, i ɛɛl'if'é, i ón dážɛ na kártɛčɛx u nás

jés' s'icás òt, u m'an'é jés'; a patóm fs'é an'i pašl'i tóžž fs'é v marflót, v Batt'ijskəm flót'i Vás'a i Andr'éj, fs'é užyl'ís', fs'é rabótəl'i, v L'en'ingrád'i zavót "S'érp i móttət", fs'é rabótəl'i, i žbít' stál'i xərašó; ɣaspót' pəžal'ət jix, fs'é-òt, tak'ix... nu r'ab'átɣ xaróšɣi, udatɣi, bɣdɣa pr'ijédut f Smal'énsku-tə, ɣospəd'i!, šó tól'kə id'ót u n'ix, u n'iy garmón'a, tóžž pə d'ar'évn'i, s' p'és'n'im [...]

Как хоронят утопленников и удавленников

[...] xəran'il'i štó d'ès'... nu k svaím n'i sxarón'ina, a padál'sə tudá [...] nu u nás tút n'é bɣta, tól'kə ad'ín Jén'a túd bɣt utó... á, udávl'in'ig bɣl'i, z'd'és' étə, z'd'és' r'ádə, sxarón'ina; v B'ira'zúg'i udav'ítəs'a dóčka, i sɣín, a adnój žénš's'iny, i sxarón'ina, mɣi m'ima javó xód'im dážž, i kártəčka patóžžna, pr'id'étəna, i... n'i v drugóm ad'd'él'i, a fd'ó r'ádə - все вместе, да? - dá, fs'é vm'és't'i - [...] vót ét'ix-tə? n'é, n'é, n'é, fs'é sxarón'in, vòt i m'an'é vòn móžž bɣt', z'd'és' ród'icif n'etu, tak ón ót tak f starónk'i tudá užé, gd'é ktádb'is's'a dál'se fs'ó dál'se prakáɣvut, i vón tám sxarón'in vòt étət, katóɣij z'd'és' òt u nás utanút [...]

[...] tóp'it vaps's'é, tò sám utópl'in'ik, a tó i tóp'ut tóžž, ón n'i v'inavát i n'i xat'ət fk'ínuca v r'akú il'i štó; nu a étə ón kák, ón tóžž n'a s cél'ju, a pjányij šót, i upát s étɣx, s ktádb'k; nu vaps's'é iz-za étəva javó i atp'él'i, a tó tak n'i tɣp'avájut, óč'in', gɣvar'át, gr'ašnó, bát'uškə na s'ab'é gr'éx n'i b'ar'ót [...]

Некрещенные младенцы

[...] n'i magú skazát', kák tɣp'aváit ón jix, i n'i f kakój drugój atpój jím; dá v'id' d'ét'i jés' um'irájut, n'i upráv'ucə xr'as't'ít', mɣlad'énɣy-ta, a vót kák jix i n'a znáju tɣp'avájut; kakój-n'it' im drugój jés' atp'éf nav'érna; [...] kr'as't'ít' - не было такого ? (про крещение умерших младенцев) - n'ét, u náz z'd'és' n'é bɣta takóvə [...]

Сон про загубленные души

[...] kák-tə stúɣ bɣt, i id'ót, gɣvar'il'i štó, žénš's'inə n'i kr'as't'íta, patóm jėj pas'n'its'i són; štó mɣi xód'im fs'ó gr'ázɣyi, i šó-tə tóžž fs'ó ptáčut, at čivó š vɣi ptáčit'i? a mɣi, gr'ít, n'ikr'aš's'ónɣi - это ей сон такой поснился? - dá, mát'ir'i pas'n'its'i takój són, vót; a právdu il'i n'ét, žil'i-tə náša, Z'al'en'inska; a patóm jaš's'ó jėj pas'n'its'ə štó v étə, aná óčín' mnóga d'étəta abórtəf, an'é š n'ixr'aš's'ónɣi, aná kàg dúšɣi gub'íta, vót an'é jėj, i skazál'i, štó safs'ém, gr'í, nás n'i puskájut n'ikudá, bəttə mɣi fs'ó xód'im gr'ázɣyi, i òt štò mɣi n'ikr'aš's'ónɣi pagúbl'inyi dúšɣi; étə bába samá raskázɣvəta, étə l'ónty apál'i, étə-tə já stɣšəta, a uš právdu jėj tak pas'n'itəs', t'ótka Sáša, il'i n'aprávdu, a étə aná gɣvar'íta, a aná stól'ka abórtəv d'étəta, ój! - баба зеленинская? - z'al'en'inskəja, z'al'en'inska [...]

Сон про покойного мужа

[...] a fčarás' P'ét'a s'id'ət s jėj, òt jėj són xúžɣi i pas'n'its'ə; pr'išót, vród'i bɣi id'óm kudá-tə mɣi s' jím, r'ádə tak, já n'i safs'ém, i ón p'ir'axód'it, r'aká, i tám safs'ém aná, už znáiš, r'aká òt tak tól'ka, čút'-čút', patóm prajd'óš, ap'át' tó; ón rás, p'ir'apɣígɣnɣt, i tút p'ir'apɣígɣnɣt, i ap'át', šò jés' vót takájə súšɣn'ka, patóm na tód b'érig p'ir'a... "šó š tɣi, gr'ú, p'ir'ašót, a já káf žə búdu?" a tak i v'ížu, mɣi id'óm ad'ín zə adn'im, s' jím, tak já i prasnútəs' - а он перепрыгнул, да? - a ón p'ir'apɣígɣnɣt i pašót - а говорил что-нибудь? -

òt já šó-tə sprəxvat'itəs' i zabýta, ispugátəs'a já tóžə, já dúmu, n'iužél'i nə kravát' z'd'és' s'p'it, já ták adumətas', a dúməju, n'ét, n'ét n'ikavó, n'i P'ét'i, n'i Fájì, a étə òt pas'n'its'i, vód b'ispaquíccə pakójn'ik, vót já i b'ispaquíccə - а что значит покойник беспокоится? - dá - что ему там плохо что-то? - n'ét, t'ab'é, mn'é òt kagdá pakójn'ik'i sn'áccə b'ispaquíccə, mn'é, já vót i b'ispaquíccə, mn'é skazál'i tàm adnú takúju n'al'épəju... rəzgavór, i já vród'i b'ispaquíccə; safs'é m' étəvə n'ičavó n'é býta, a skazál'i; nu k ptaxój pagódy tóžə byvát sn'áccə, nu mn'é-tə P'ét'a částə sn'íccy, i pəm'ináju káždyj d'en', a fs'ó ravno sn'íccə, nərna žd'ót m'an'é tudá, xá-xá-xá - это приговор такой есть, что если снится, то ждет? - də n'ét, étə ká samá ták t'ab'é gəvar'ú - а что нужно делать, чтоб не снился? - štó-tə učíl'i, gəvar'íl'i, zabýta [...] vót tút ub'éj n'a pómnu [...]

Как сделать, чтоб покойник не снился

[...] a patóm gəv'r'i, nu kág žə, mn'é š xóčiccə štóp pas'n'its'i, póm'ir któ-tə òt ták, a vót i gəvar'át, a vót náda štó etə d'éttə: it't'i na ktádb'is's'a, i vód vz'át' s ktádb'is's'a z'am'él'k'i i p'ir'ak'inut' tr'i ráza č'ér'is' pl'áčó, òták, n'i s'udá vót, právnj rukój, p'ir'ak'inut' tr'i ráza - то есть правой рукой через левое плечо? - dá, i it't'i n'i asmátr'ivəccə, n'i agl'ádyvəccə, n'i na cérkəf' n'i na štó, paká užé prajd'ós par'ádəšna, a tó móžəd dážə òt n'a búdut sn'íccə, vót štó; nu já p'érvə z'd'éttə ták, š's'ás-tə tóžə adná š astátəs'a, a ón tútə l'ážát vó, fp'ir'adú, a já òd z'd'és' spáta; kák prasnús', aj n'ét, já tàm užé spáta, z'd'és' já státa spát'; kan'éšnə mn'é i s'n'its'a fs'ó; a m'an'é vót t'ótka Máša, aná tóžə pakójnəja i nəučíta, s Kám'ink'i; štó, gr'ít, vaz'm'í pad'í s étyva, s mag'ity s javónəj z'am'él'k'i, i rukój tr'i ráza p'ir'ak'in' - а когда перекидывать, нужно лицом к могилке стоять? - n'é, n'é, n'é, kák vz'atá i paštá; paštá vót nəpr'im'ér kák já idú tàm da cérkv'i, i p'ir'ak'in', i id'í n'i agl'ádyvəjs'i, ót i n'a búd'it s'n'íccy; də u m'an'é p'érvəjə vrém'a mnógə-tə n'a s'n'its'a, a éta vót t'ap'ér', štó n'i pəm'ináju dól'sy, ón čáš's'i i s'n'íccə iš's'é safs'é m', P'ét'a [...]

Обходят дом после похорон

[...] étəva n'ičavó n'i gəvar'íl'i, n'i d'éttə; vót kagdá póm'ir, pr'istá damój, vót mn'é skazál'i štó, pr'id'óž damój, s pəxarón-tə, srázu sxəran'ífšə vò, i əbajd'í fs'é čatyír'i ugłá i skažy "n'ētu mavó P'ét'i", s'udá pr'istá, tudá f spál'n'u, "n'ētu mavó P'ét'i", ni fs'é čatyír'i ugłá əbajd'í, i n'a búd'is bajáccə, "n'ētu mavó P'ét'i, n'ētu mavó P'ét'i"; òt ták já d'éttə, i práil'na, pədaštá; v'it', i z'd'és' l'i já, a já š adná P'ét'a sýn ujéxət, s'óstry ujéxət'i srázu, nu P'ét'a túd d'v'é nóči p'ir'nəčavát; a patóm ón staját vón f tój izbyí, vón tudá f kúxn'i, mn'é š náda býta xad'ít' tàm, gróp staját, gatóv'it-tə, fs'ó š tàm býta, náda š tar'ətk'i, tójə drugójə, vót étə vót; éta já l'ud'éj učíta tóžə - а углы в какой последовательности надо обходить? - nu kák òd zaštá v ызбу, ót p'érvyj úgət tàm, tút fp'ir'adú, stót-tə... - справа или слева? - nu fs'ó ravno, s'ó ravno, kák samó pr'igón'iccə, srázu s'udá id'ós, p'érvə vl'éva, patóm s'udá f spál'n'u, na va fs'é fs'é čatyír'i ugłá əbajt'ít' náda; čájnik nərna sk'ip'ét [...]

Шуточная приговорка за столом

[...] zabýta já pəsal'ít'; čáj-tə, a já f'só, gr'ít, tudá tažyt i markófk'i, i tó i drugójə, i p'atrúšk'i, gr'ít, kəv'ašók, zabýt já, gr'ít, pəsal'ít' - а что это за рассказка такая? - da òt

takój pr'igavór - а когда его приговаривают? - [...] *dž takája, n'ét kráxnɔva* (???) *čáju* [...]

[...] *dá, dušyistyj takój* - для воздуху говорят? - *dá* [...]

[...] *vastóčnyj kup'éc, bába* [...] *s't'ixatvar'én'ja-tɔ* [...] *š'ás-tɔ upáta tóžɔ pɔtažyl'i; m'ést n'é byta, kák rás /.../ ženš's'ina... jěš, sjěš etu* [...]

Причитание по покойнику

[...] *dá, v'id'is kák, já ptáču, u m'à pakójn'ik úm'ir, a u nás vòt ad'in za adnym d'v'é ženš's'iny úm'irl'i; já i ptáču i pr'igavar'ivu fs'ó jím; dá uš anyi n'i mají, s.. rannyi, nò a já vòt s pr'igavórɔm i z gótɔsɔm, užé tút mn'è dážɔ i, étɔ, vót póm'ir u Kábl'ikɔvux, má't pɔm'artá, pús' an'é mn'è šó-ta n'i tó štɔ tám pr'iját'il'i, An'úta tàk i byvát i takóvɔ ptaxóva mnóga gɔvar'íta, nò já pr'ip'iva..., já pr'ičityvta fs'ó* - а как вы причитываете? - *a já, já s'ičás-tɔ zapláču tóžɔ, mn'é n'i s't'ar'p'ét;*

Dɔragája tì náša Anna St'apánɔvna, n'é čúit l'i tvajú xatódnɔžɔ s'ar'd'éčín'ka, štó staiš tút pas'l'én'n'ii časý, pas'l'én'n'ii m'inútčɔk'i, va svajój t'óptɔž s'v'ěttɔž górn'icy; pɔsnatr'i-ka tì pasl'én'n'ij razók na svajix m'ityl' d'ětušyk i na fs'ex sas'ědušyk, štò sabráta tì k svaim xatódnym nóžyn'kɔm; štó n'a uv'id'im mý t'ab'é i n'i ustýšym, n'i ustýšym tvavó n'i jad'inɔvɔ gɔtáská i... nu vópš's'im, n'i uv'id'im t'ab'á i n'i ustýšym; kadá uš já ptáču-tɔ já samá, i pr'igɔvar'ivɔiš kák-tɔ túčči id'ót; t'ap'ér' na' v'id'is tì ból'sy - aná fs'ó vyxad'íta s'id'ěta nɔ skam'ějk'i - n'a v'id'is t'ap'ér' na svajú zav'ětnɔžɔ skam'ěičku, n'i pɔs'id'is tì tám s sas'ěduškɔm; i štó uxód'is-tɔ tì at nás na v'ěk'i v'ěčnyi, na fs'ú-tɔ žýs' b'iskan'ěčnɔžɔ; štó pajd'óš tì tám pɔ bal'sój pa šyrókɔž daróžyn'k'i i pɔfstr'ačáiš tì tám svaix m'ityl' d'ětušyk - u jěj dóška tól'ka um'artá - svajú dóčušku Vádušku - aná um'artá tókɔ štò z'imój, ós'in'ju; i jaš's'ó tì pɔfstr'ačáiš svajú udatúju gatóvušku - éta Jáša u jěj póm'iršy tóžɔ; vót, dál'sy š, kák já pr'ičityvta;

nu i s'jávym (???) *gótɔsɔm, t'ánu, i s ptákɔm, i patóm pastáta pr'iv'et i svamú;*
t'ap'ér', ustýžy tì mn'è stúžbu v'ěrnɔžɔ (плачет) ... *P'ét'u, i pɔfstr'ačáiš etu majú udatúju gatóvušku, p'ir'adáž da pɔkta'n'is' jamú, pɔraskážy tì pra nášu žýz' z'amnúju - étɔ náda býta jaš's'ó tág gɔvar'it' - pra nášu žýz' z'amnúju i n'al'óxkɔžɔ,* (плачет) *štò já ɔstáfšy adná, krúgtɔja s'irótčɔka, n'ikanó kuť m'an'é n'ětu, z'd'és' u m'an'é radnyx u m'an'é n'ětu; vót ták já vót pr'ičityvu, da ptáču gótɔsɔm, tɔ já jix fs'ex pɔrastr'avóžyta, vòt štó V'ital'a-tɔ, uš kakój kr'épkɔž sýn-tɔ, mužučína bal'sěnnɔj: "N'úra, já-tɔ zapláčkɔt, i l'úd'i-tɔ fs'é zr'it'il'i-tɔ, na gótɔs, gótɔsɔm-tɔ ptáčiš, žátɔsna, i l'úd'i-tɔ fs'é ptáčut, vòt ták fs'é staját, gl'ad'át i fs'ó, òt ták; étɔ u nás šó búd'it fs'ó na pl'ónk'i zap'isɔnɔ? [...]* *a ptáču, kagdá už òt pr'išl'i, búdut s'ón'n'i xɔran'it', búd'it padjóm jamú* - а что такое подьем? - *nu, pɔdymát', unas'it' iz dómu; vót tút i ptáčiš, i radnyi ptáčut, i já, a ták v'it' paká um'irait... býtɔ vlyšyšy, k aftɔtaufk'i pr'išót, aná i um'óršy, šó tút jěj gɔvar'it'? il'i muš's'inɔ, vót òn, šó ón búd'it gɔvar'it'? a já vòt, sabrál'is'a fs'é ɔkrúg gróba, zažgl'i s'v'ěčk'i, já pɔtažyta na gróp p'at'órku il' štó-tɔ, zabýta skól'ka, tóžɔ s'v'ěčk'i u jix užé svaí býl'i, i já vòt i pr'ičityvta, štò vót:*

n'a čúit l'i tvajó xatónnɔžɔ s'ar'd'éčín'ka, štò staiš tì pas'l'én'n'ii-tɔ m'inútčɔk'i, vɔ svajěj-tɔ s'v'ěttɔž górn'icy - vót tàk vót i pr'ičityvɔžɔ;

Смерть мужа

vót u nás ták... a kagdá-tz ón p̄m'iráit, tó u jix-tz, n'a stýšut; l'ók, u m'an'é P'ét'a, l'ók, já i spáta s n'im r'ád̄m, ón na tój f spál'n'i kravát'i, čér'is' p'ir'al'ézta, paštá p'éčku tap'it', stýšu "ó-o-ox", já rás skar'éj tudá p̄b'ažáta, a ón, i gúba žtv'ista, srázu žtv'isáid gúba; já vòt ták javó pr'itažyita, nu i zapláketa; nu ót "P'ét'a, P'ét'a", a n'il'z'a tr'avóžyt', a tó byváit s étyva, spórt'iš fs'ó d'éta - что спортишь? - tó gtažá atkrójuccz, atkrýt búdut, a uš éta kák, načát p̄m'irát', n'i m'ašáj n'ičavó jamú - а если глаза открыты... [...] t'ótka tóžz, byt rzgavór, étz, nu ón zakrýt gtažá; já rázm gúby jamú srázu zžáta, patóm òt sudá p̄dtažyita p̄tatók, vòt ták vó, šóp u javó byt rót n'i zakrýt, ón kras'ívyj l'ažát, pakójn'ik, kák p̄d v'ancóm stajál'i mý, óčin' xaróš, kras'ívz p̄gl'ad'ét' byt nž javó; i žyvót apát kadá-tz, u n'avó byt žyvód bal'sój, i f tual'ét n'i xad'it, i žyvót apát [...]

Если никак не может помереть

[...] xad'it rzgavór štò byt éta, kák já gžvar'ita p'ir'idajút, znáč'it štó-tz ón tóžz znát, p'ir'idajút ad'in ždnamú, štz p̄dajd'i tàm, nžpr'im'ér, nž m'an'é, štò p̄pras'í praš's'en'jz u jéj, u javó, i vòt čitav'ék pamr'ót; stažy ruk'i jamú zžparán', paká v'id'iš štò ón jaš's'ó mal'en'ka i p̄pras'í praš's'en'ja, tàm "Pras't'í m'an'é, Anna, za fs'ó majo..." štò ty tàm grúb'ita n'i grub'ita, i ón móžyt p̄m'ar'ét', étz byl'jó jés' takójz d'éta - а воскресную молитву не читали? - nú, n'a znáju, tàm móžz byt', ka mn'é ták n'i pr'ixad'it's', já, vaskr'ésnžju mal'ítvu já znáju, nò n'a fs'ú, ták òt tól'kz štò [...] nu γaspód' dúšu vz'át - как-как? - γaspód' dúšu vz'át - а если еще... - n'a stýšzeta, xzt' a m'à dvá pakójn'ika byta, s'v'ókžr um'irát, já v'id'ita fs'ó ón, p'ir'ad s'm'er't'ju ón skazát tól'ka, štò ták stázu fs'ó, uxód'it, a ták n'ikakóvz stóva já n'i gžvar'ita, n'a stýšzeta, n'a v'id'ita; i štò któ-tz p'ir'idavát štó; vót tak'ii d'atá [...]

Снаряжение покойника

[...] fs'ó p̄s'v'atl'éji žd'ajút; padúšku dá jés'l'i užé n'i zžšyvájut, òn ták-tz sašjút, a v'érx n'i zžšyvájut - верх не ашивают? - n'a náda, dá, zžšyvád' z'd'és' kák n'i patóžyna, ták vn'is p̄tažyit vòt étyj vót, zžv'arnútifs'ó, a n'i zžšyvájut; a u m'à padúška l'ažyit targóvžja návtačka, xá-xá; fs'ó p̄tát'jz patóžyna, bat'ínk'i patóžyna, rubáška, trusý, fs'ó s'v'étžja - а в подушку что клали? - kagdá grób d'éžut, kladút strúšku étu š, ad gróba; a t'ap'er', vón já gžvar'ita svaím il'i Fája bytá, gr'ú, gróp tūd d'éžt' óčin' dótga kžn'it'él'na, b'ar'it'i srázu gatovyj, pž put'í pajéd'iš f S'il'izáržv'i b'ar'it'i srázu ž gatovyj, vòt ták; tagdá uš s'enžm natkát' náda - [...] не завязывают? - n'i zav'ázžvžjut, pús' xzt' vòt ták šjú džk vó, čér'iz' étu, a uzlóf n'i zav'ázžvžt' - а справа налево или слева направо? - étžva n'a znáju, któ tajm kák, džk fs'é-rnž búd'iš šýt', nžpr'im'ér, vót návtačka, kžl'ankór, štz žt s'ab'a-tz n'a búd'iš šýt', a šjós s'ò ravno s'udá p'ir'v'arnú vòt ták, a s étžva bóku n'atófka šýt' [...] kžl'ankóržvžm, patóm f cérkvy b'ar'óccz takája sp'icýál'nžja štúka p̄dajóccz, jés'l'i n'i upráv'il's'i vz'át', tò znáčit, tàm f cérkvy móžnž vz'át', kadá pr'in'asút f cér'kžf, pžkrývata s ét'im, s kr'astóm, i áng'ity tàm pž krajám, òt ták, òt takája, krugóm kák étz, kajómžčka, tàm tóžz òt áng'ity nžr'isóvžny, vót fs'ó ikónk'i, a tút pžs'ar'ót kr'ést, étz nžžyvát's'z kák-tz já zabýta, kák nžžyvaícž... pždaróžnžja, b'ar'óž zžparán' tóžz òt takój l'íst, i tàm nap'isžna kák štó, fs'ó, kák tudá

pajd'óš, i kák tám búd'is, fs'ó, čitáid bát'a, prěčitáit, patóm s'v'arn'ót fs'ó i klad'ót t'ab'é v rúku, rěžžymáit, étě-tě n'ikák n'i klad'ót, kàg gr'ěbžvžit, n'é, n'amnóška fp'ixyvžt vród'i; a tó byt kakój-tě bát'a, v'al'ět, znáčit, nępr'im'ér, ésl'i mój pakójnik, "rězažm'i rúku", a ón tóka pałóžyt, a už da t'ěta dę javó n'i datrógyvžiccę, vót ták [...] i patóm vót s'udá v'anók pędaróžnyj, vó, klad'óccę srázu, étě vót f cėrkvy, srázu tób ы zęgarážyvut, i vót étě pękryváta i pędaróžnęju, f's'ó pękupáiš, xęd' zęparán', xòt tudá; zę kr'astóm xód'is, tóžě, kr'ést náda pr'inas'it' is cėrkvy, i xr'ést id'ót fp'ar'ót, pęlat'ěncęm avu'ěšęna, pęat'ěnce užę žt mavó, rás já pm'artá, tęk tám któ L'ída, Fája pav'és'ut, užę idút s étym s kr'astóm, a za n'im n'asúd grópm vóták; u nás takój abyčęj [...] vn'is? nu kęl'ankór'inu kakųju-n'it', a kavó kęl'ankór, u m'an'é už òn pr'igatóvl'in takój kakój-tě r'ětķęj takój kęl'ankór, u m'à pr'igatóvl'in, šóbě vn'is pęc strúšk'i, i tám pę čamú... - стружки, да? - dá, rás už gróp, tám nęerná strúšku i dajút, kadá pękupáiš gróp, vród'i dajút strúšku, patóm pa strúšk'i pakróiš ét'im; a z'd'és' užę kęl'ankóręm, já P'ět'i pakrvíta t'úl'im, s'v'ėrxu vót étęj fs'ėj, étęj targónęj, s kr'astóm, t'úl'ju, patóm pakrvíta satf'ětķęj, òt takája vó, nóvęja nu xaróšęja, žóttá kras'ívęja, étě k'itájsķęja tája, ták jėj i astáv'íta f cėrkv'i; i n'a v'izu já, s't'él'ud gd'é il'i któ vz'át, ták já i n'i vz'atá damój - а раньше, вы говорили долбили гробы, да? - dá, rán'sы f stęr'inú jaš's'ó vyidátbžvžl'i, vót ták [...] v gróp n'a ktál'i n'ičavó, płáciš, płatók òc svój sklad'ós - тот, кто плачет? - dá, nępr'im'ér, já pęptákęta, já vz'atá v gróp pętažvta, já zabvta, a tó v mag'itu k'idáiš, kadá zęrvívajut v mag'itu k'idáiš [...]

Специальные предметы, которые кладут в гроб
Таракан

[...] étě tęrakány zęjadájut, kłapy, vót, tęrakána f karóbęčķu i n'izam'ėtna któ-n'it' i fp'ixn'ó tudá, v gróp, šóp un'ós jix v z'ėml'u, i u t'ab'é n'a búd'it tęrakánęf, il'i tám kłaróf; dá étě v gróp kładút, nò vród'i kák fkrádęčķu - а это любой может сделать, не обязательно родственник? - dá dá dá dá, l'iz bę tól'ķę pakójn'ig byt [...]

Передачи ранее умершим

[...] vót étě vó, pękryvátě-tě carkónęa, a patóm s jím pęsyłaiš - а как посылаешь? - nu tág žě vót, ręs's't'al'it il'i tám słažvýt, pętažvýt k nagám, "p'ir'adáj, - skážyš tám, - p'ir'adáj, fstr'ět'is takónę-tě", užę kák tám; pr'iptákyvžt il'i któ tám ták, p'ir'idavál'i vót ét'i v'ěš's'im p'ir'idavál'i - а как узнать, что нужно передать? -они снятся или что? - dę uš, tám nad' dúx jės', il'i kák štó? nu rás uš pęsyłaiš štó, p'ir'idajóš, gęvar'is, tám p'ir'adáš, n'i p'ir'idadút an'é kan'ėšęna, šó tám pam'óršyј čitav'ėk, užę dúxu n'ėtu, fs'ó, adžvýt [...] nu òd d'éd byt nę annój nag'é mój sv'ókęr, kęstyl'í astál'is'a, myl' n'a ktál'i; jės' kładút vótku l'úb'ut, vótku kładút - если водку любят, с собой? - dá, dadjúd butvýtķęku, tám pęxm'al'is's'i vród'i tóžě gęvar'át, tám; nu òt já nę kładb'is's'a xad'itě s'p'ėrvęx tóžě, u P'ět'i bytá zakóřęna stópęčķa, já jamú nęl'ivátá stópęčķu, v d'ėn' raž'ž'ėn'ję javónęja, i ták vót kadá rad'it'il'if pęm'inátá, nu t'ap'ér'-tę r'ětķa státá xad'it' - это так принято? - dá, dá, užę kák nakładb'is's'i nęl'ivájut kadá zarójut javó, étu stópęčķu z'd'és' žstavl'ál'i i zakápęvut jėj n'amnóška v z'am'ėl'ku, i jamú nęl'ivájut [...] (конец стороны)